



فراهنگ رساله

مآثرگان ضروری

(عربی - فارسی - انگلیسی)

الیزابت کندال

مترجمان

سیدبابک فرزانه و فاطمه خرم

سرشناسه: کندل، الیزابت Kendall, Elisabeth

عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ رسانه: واژگان ضروری (عربی - فارسی - انگلیسی) / پدیدآورنده الیزابت کندال ؛ مترجمان سیدبابک فرزانه، فاطمه خرم.

مشخصات نشر: تهران: موسسه فرهنگی اکو، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۳۹ ص.

شابک: 978-600-99825-3-0

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Media Arabic : an essential vocabulary , ©2005.

موضوع: زبان عربی -- اصطلاح‌ها و تعبیرها

موضوع: Arabic language -- Idioms

موضوع: زبان بی -- اصطلاح‌ها و واژه‌ها -- متون قدیمی تا قرن ۲۰

موضوع: Arabic language -- Glossaries, vocabularies, etc. -- Early works to 20th Century

موضوع: رسانه‌های گروهی -- اصطلاح‌ها و تعبیرها

موضوع: Mass media -- Terminology

شناسه افزوده: فرهنگ، سید بابک، ۱۳۴۳، مترجم

شناسه افزوده: خرم، فاطمه، ۱۳۴۵، مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ P۳۷۷/۵

رده بندی دیویی: ۴۹۲/۷۳

شماره کتابشناسی ملی: ۶۹۰۸۶۳



فرهنگ رسانه: واژگان ضروری (عربی - فارسی - انگلیسی)

پدیدآورنده: الیزابت کندال

مترجمان: سیدبابک فرزانه، فاطمه خرم

طرح جلد: احمد رضا نصراللهی

ISBN: 978-600-99825-3-0

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۲۵۰۰۰۰ ریال

انتشارات مؤسسه فرهنگی اکو

سال چاپ: ۱۳۹۷

وبسایت: www.ecieco.org

نشانی: اقدسیه، خیابان موحد دانش، کوچه باقرالنمر، پلاک ۱۰، تلفن:

۰۲۱۲۷۶۷۳۰۰۰

فهرست مطالب

۷	پیشگفتار
۱۱	مقدمه پدیدآورنده
۱۳	مقدمه مترجمان
۱۵	۱. عمومی
۴۳	۲. سیاست
۷۹	۳. انتخابات
۸۲	۴. نظامی
۹۶	۵. اقتصادی
۱۰۴	۶. تجارت و صنعت
۱۱۰	۷. نظم و قانون
۱۱۶	۸. حوادث و کمک‌های اولیه
۱۲۱	نمایه واژه‌ها و تعبیرات عربی

پیشگفتا

مؤسسه فرهنگی اکو (ECI) یک نهاد منطقه‌ای و بین‌المللی مستقل است که به منظور تحکیم قرابت‌های فرهنگی، پیوندهای معنوی و روابط دوستانه میان ملت‌های کشورهای عضو از طریق روش‌های اجتماعی و فرهنگی به صورت تئوری و عملی، تأسیس شده است.

برخی از مهم‌ترین اهداف این سازمان فرهنگی عبارت است از: تحقیق در زمینه میراث مشترک فرهنگی کشورهای منطقه، انتشار کتاب، مطالعات کشورهای عضو اکو به صورت کتاب، ماهنامه و فصلنامه، انتشار و معرفی آثار منتخب نویسندگان و هنرمندان و تقدیر از نویسندگان برتر منطقه، تقویت همکاری میان دانشگاه‌ها و دیگر مراکز فرهنگی با تشکیل کرسی‌های دانشگاهی، برگزاری مراسم ادبی، آموزشی، فرهنگی و برگزاری نمایشگاه‌ها، برگزاری مراسم اهدای جوایز ادبی و هنری اکو، تقویت همکاری در زمینه تاریخی، مردم‌شناسی، انسان‌شناسی و باستان‌شناسی، ارتباط میان مراکز فرهنگی و تأسیس و توسعه کتابخانه‌ها، تخصصی در ارتباط با زندگی و فرهنگ مردم کشورهای عضو و برگزاری جلسات هم‌اندیشی با محور سفرها و مقامات دیپلماتیک از کشورهای عضو و سایر کشورها.

میان سال‌های ۱۳۸۰ تا ۱۳۹۷ ش چندین کتاب توسط مؤسسه فرهنگی اکو منتشر شده است؛ از آن جمله می‌توان به *دیوان فارسی جم سلطان* (تهران، ۱۳۸۰)، *دستور کامل و آموزش زبان اردو برای فارسی‌زبانان* (تهران، ۱۳۸۱)، *افسانه‌هایی از جاده ابریشم* (تهران، ۱۳۸۶)، *دیوان رودکی* (تهران، ۱۳۸۷)، *اقبال در آیین اشعارش* (تهران، ۱۳۸۷)، *یک پرنیان* (مجموعه مقالات

پژوهشگران تاجیک پیرامون احوال و آثار رودکی (تهران ۱۳۹۶)، بازگشت خواجه نصیرالدین (تهران، ۱۳۹۶)، همکاری منطقه‌ای بر بستر مشترکات فرهنگی (همکاری کتابخانه‌های ملی کشورهای عضو اکو) (تهران، ۱۳۹۷) و سازمان اکو و امنیت فرهنگی کشورهای عضو (تهران، ۱۳۹۷) اشاره کرد. در اثر اخیر با نگاهی آینده‌پژوهانه وضعیت مطلوب امنیت فرهنگی کشورهای عضو اکو ترسیم شده است و نقش مؤسسه فرهنگی اکو در این راستا مورد تحلیل قرار گرفته است. بدون تردید اساسنامه اکو البته در صورت شناخت و بهره‌وری شایسته، می‌تواند تجلی فرهنگ بزرگی را در آینده منطقه به‌وجود آورد و زمینه فعالیت‌های مشترک کشورهای عضو را در زمینه‌های مختلف هنری، گردشگری، کتابخانه و موزه‌های ملی و میراث فرهنگی مهیا سازد. در این زمینه دوره مدیریتی جدید گام‌های استواری را برداشته است.

تألیف فرهنگ‌های لغت، تاریخی عظیم دارد و در همه آنها معانی واژه‌های یک زبان، ریشه، تلفظ و دیگر اطلاعات مربوط به آن ذکر می‌شود. در این میان فرهنگ‌های دوزبانه یا بیشتر نقش فرهنگی بسیار مهمی را ایفا می‌کنند. در انتقال پیام میان فرهنگ‌ها، ابزاری بسیار پراهمیت به شمار می‌رود. از سوی دیگر با تسهیل و پیشرفت جوامع انسانی در زمینه‌های مختلف فرهنگی و علمی و افزایش ارتباط میان فرهنگ‌ها و دید آمدن و راه‌یافت واژه‌هایی نو به دایره لغات یک زبان در زمینه‌ای خاص، تألیف فرهنگ‌های تخصصی که دربردارنده واژه‌ها، تعبیرات و اصطلاحات یک یا چند رشته تخصصی است ضروری است و همین امر سبب شد تا فرهنگ‌نویسان به تدوین لغتنامه‌هایی تخصصی با موضوع حقوق، روانشناسی، ادبیات، علوم محض، سیاست و غیره روی آورند و ما هر روزه شاهد افزایش و تعدد این نوع لغتنامه‌ها هستیم. لغتنامه پیش رو را می‌توان در زمره این لغتنامه‌های تخصصی جای داد که دربرگیرنده اساسی‌ترین و پربسامدترین اصطلاحات سیاسی، نظامی، اقتصادی، تجارت و صنعت و... در رسانه‌های نوین عربی است. این لغتنامه عربی - انگلیسی تألیف خانم الیزابت کندال است که دانشگاه ادینبورگ آن را منتشر کرده است (۲۰۰۵-۲۰۰۷م). مؤسسه فرهنگی اکو با توجه به ضرورت آشنایی با معانی، مفاهیم و معادل اصطلاحات و تعبیرات رسانه‌های نوین عربی در جهان کنونی، بر آن شد این لغتنامه تخصصی را به همراه برابرنامه‌های فارسی آن که توسط

آقای دکتر سید بابک فرزانه و خانم فاطمه خرم انجام شده است به عنوان یک فرهنگ لغت سه‌زبانه تخصصی (عربی - فارسی - انگلیسی) به طبع رساند تا ابزاری باشد برای بهره‌گیری علاقه‌مندان به‌ویژه فعالان حوزه سیاست و تقویت گفتمان فرهنگی - سیاسی. از آنجا که این فرهنگ ترتیب موضوعی داشته است به منظور حفظ امانت و ساختاری که گردآورنده برای آن برگزیده فهرست واژه‌ها و اصطلاحات عربی بر اساس ترتیب الفبایی (بدون درنظر گرفتن ریشه کلمات) به صورت ضمیمه بدان افزوده شده تا کار واژه‌یابی را آسان‌تر کند.

دکتر محمدمهدی مظاهری

رئیس مؤسسه فرهنگی اکو

آبان ماه ۱۳۹۷ / اکتبر ۲۰۱۸